

Zaytun Hospital is "Hot"

- Zaytun Hospital treats over 20,000 local patients -

Zaytun hospital's popularity is ever growing. The hospital, which opened on 27 November last year, equipped with the latest medical instruments and skills has treated ophthalmia, gastritis, back pains, cavities and exceeded 20,000 in its number of patients treated.

Apart from treating patients, Zaytun hospital has created an 'Internship Program' dedicated to passing on advanced medical skills to local doctors and nurses. Up to this date 48 doctors and nurses in five classes have graduated. Moreover the hospital has donated Arbil province with much needed medical supplies.

Commander of the medical battalion and plastic surgeon, LTC Hyung Namgyung says, "we are working on improving the quality of treatment. Our doctors and nurses are doing their best to provide better services, and I personally plan to treat burn patients in the near future."

Hasiba Ali(26) who registered as the 20,000th patient, "I have heard so much about the hospital before. After receiving treatment today, I feel as though my back pain is washed away."



پزیشکی ددانی نەخۆشخانەى زەیتون، کاپیت (هان سانگچول) چارەسەرى نەخۆشانی ناوێخۆ دەکات. Zaytun Hospital's dentist, CPT Han Sangchul is treating a local patient.



پزیشکی چاوە نەخۆشخانەى زەیتون، کاپیت (کیم سەنگ سیک) چارەسەرى نەخۆشیکى ناوێخۆی دەکات. Zaytun Hospital's oculist, CPT Kim Sangsik is treating a local patient.

نەخۆشخانەى زەیتون (گەر مه)

نەخۆشخانەى زەیتون چارەسەرى زیاتر له 20000 نەخۆشی ناوێخۆ دەکات.

ناویانگی نەخۆشخانەى زەیتون هەردەم له گەشەکردن دایه. نەخۆشخانەکه که له 27 مانگی تشرینی دووهمی سالی ٢٠١١ وەرگیراوه و دابینکاراوه به نوێترین ئامێر و کەرسته و توانسته کانی پزیشکی، نەخۆشبییه کانی وەک چاوه و ئازاره کانی پشت و ههناوی چارهسەرکردوه، وه ژماره نەخۆشەکانی چارهسەریان تیايدا وەرگرتوه گهيشته 20000 نەخۆش.

ئەمە و جگە له چارهسەرکردنی نەخۆشان، نەخۆشخانەى زەیتون به نامەیهکی (پزیشکی نیشتهجی) ی به ٢٠١١ وەرگیراوه بهات بۆ فیکردن و راهینانی پزیشکی ناوێخۆ و پەرستیاران له سەر توانسته پێشکەوتووێه کانی پزیشکی. تا ئەم رێکەوتە 48 پزیشک و پەرستیار له پینچ خولدا دەرچوون. جگە له مەش ئەم نەخۆشخانەیه که رستهی پێوستی پزیشکی به خشیوه به پارێزگای ههولێر. فەرماندهی به تالیونی پزیشکی، نەشتەرگەرکاری جوانکاری ملازم (هیونگ نام گیونگ) گووتی: "ئیمه کاردهکهین له سەر باشکردنی جووری چارهسەرکردن. ته وای پزیشک و پەرستیاره کافان هه موو ههولێکیان خستۆته گهروه به مه بهستی دابین کردنی خزمهتگوزاری باشتر وه منیش خۆم به نامەیه ئه وهم به دهسته وهیه که له داها توویهکی نزیکا نەخۆشەکانی دووچاری سووتان بوون چارهسەرکههه."

(حسیبه علی، ئەمەن 26 سال) که خاوهن تواماری نەخۆشی ژماره (20000) ههه گووتی: "من زۆرم له بارهی ئه وه نەخۆشخانەیه بیستبوو. ئەمڕۆ، دواى وەرگرتنی چارهسەرى، وا ههست دهکهم که ئازاری پشتم نه ماوه."

زانبارى نەخۆشخانەى زەیتون

- کاتەکانی کارکردن: له 9 ی بەیانی تاوهکو سەعات 3 ی دواى نیوه‌رۆ رۆژانی (شەممە، دووشەممە، سێ شەممە و چوارشەممە)
- شوێن: سەربازگەهى زەیتون
- بەشەکانی چارهسەرکردن: ددان، ههناو، شکان، نەشتەرگەرى، دەمارزانی، چاوه، دەررونی، پزیشکی خێزانی، ENT (گۆی و لووت و قورگ)، پزیشکی رۆژه‌لاتی (چارەسەرى سروشتی)، پێست، نەشتەرگەرى جوانکاری و سرکردن (تخدیر).
- چارهسەرى دەرئێت به: نەخۆشخانەى فیکردن/ههولێر و ئه وه نەخۆشخانەى که له لایه ن نەخۆشخانەى بزگاریه وه دهنێردن و هه وانهی پنیوستیان به چارهسەرى زیاتر ههیه. ههتد. هه وانهی خاوهن پسهولهی چارهسەرکردن دهنوانن چارهسەرى بۆ رۆژێک وەرگیرن (گەر پنیوستی به چارهسەرى زیاتر هه بوو، پسهولهی زیاتر دابین دهکرت).
- دابه‌شکردنی پسهولهی چارهسەرکردن: میزى پرسگه نەخۆشخانەى زەیتون
- * نەخۆشخانەى فیکردن ههولێر/ نەخۆشخانەى بزگاری داواکاریه کانی چارهسەرکردن دهنوسیت (که وهک پسهولهی چارهسەرکردن کاری پیندهکرت).
- چۆن دنییت بۆ نەخۆشخانە که؟
- شوێنی وهستانی ئۆتۆمبیل له پارکی ههولێر → (VCC) بنکهی کۆنتڕۆلی میوانان پاسی گەرۆک ههیه له سەعات 9 وه تاوهکو سەعات 3 ی دواى نیوه‌رۆ.
- پسهوله کانی چارهسەرکردن له بنکهی کۆنتڕۆلی میوانان ته ماشادهکرت
- بنکهی کۆنتڕۆلی (VCC) میوانان → نەخۆشخانەى زەیتون
- پاسی گەرۆک له سەعات 9 تاوهکو سەعات 3 ی دواى نیوه‌رۆ.
- توامکردن له میزى پرسگه نەخۆشخانەى زەیتون/ وەرگرتنی چارهسەرى له نەخۆشخانەى زەیتون به خۆراییه.

کارمەندانی پزیشکی نەخۆشخانەى زەیتون له گەل هیزه کانی تیپی زەیتون هه موو ههولیان دهخه نه گهروه بۆ خزمهتکردنتان بۆ ژیا نکی بهخته وه رتر و ته ندروستی تر.

Zaytun Hospital Information

- Working Hours : 09:00 ~ 15:00, (Monday, Tuesday, Wednesday, Saturday)
- Location : Camp Zaytun
- Departments : Dentistry, Internal Medicine, Orthopedics, Surgery, Neurological Surgery, Ophthalmology, Psychiatry, Family Medicine, ENT(Ears Nose Throat), Oriental Medicine, Dermatology, Plastic Surgery, Anesthesia, ER
- Treatments are Given to : Arbil Teaching / Patients recommended by Rezgar Hospital, patients who are in need of further treatment, etc
- * Those who own a treatment ticket can receive treatment for one day. (if further treatment is required, more tickets will be handed)
- Treatment Ticket Distribution : Zaytun Hospital Reception Desk
- * Arbil Teaching / Rezgar Hospital writes Treatment Requests (which acts as a treatment ticket)
- How to reach the hospital
 - Arbil Park Parking Lot ↔ VCC(Visitor Control Center) : Shuttle bus runs from 09:00 to 15:00
 - Treatment tickets are checked in VCC
 - VCC ↔ Zaytun Hospital : Shuttle bus runs from 09:00 to 15:00
 - Register at Zaytun Hospital Information Desk / Receive Treatment

Treatment in Zaytun Hospital is free of charge
Zaytun hospital's medical staff and Division troops are doing their best to serve you for a healthier, happier life.



یاریده‌دهری کارگێری فەرماندهی زەیتون کۆلۆنیل (لی) بڕوانامه‌ی دەرچوونی راهینانی پزیشکی (نیشتهجی) نەخۆشخانەى زەیتون دهبه‌خشیت به پزیشکی ناوێخۆ. ADC-S Col Lee hands a local doctor the Zaytun hospital internship graduation certificate.

Fifth Internship Class Graduation - Passing on advanced medical skills -

On 26 October, Zaytun Division Assistant Division Commander of Support Colonel Lee Hogyun and KRG Health Minister in the presence of hospital officers hosted the graduation ceremony of the fifth internship class.

5 doctors and 4 nurses from a local hospital began class on 3 September, and studied in the hospital for two months to learn advanced medical skills in Zaytun hospital.

Col Lee commented, "We dearly hope that the medical staff contribute to the region to improve health of the locals," and added "our hospital will continue to teach the local medical staff with best educational standards and provide heartfelt treatment to the patients as well."

دەرچوونی خولی پینجهمی راهینانی پزیشکی (نیشتهجی)

راهینان له سەر توانسته کانی پزیشکی پێشکەوتوو

له رێکەوتی 26 ی تشرینی یه که ما، یاریده‌دهری کارگێری فەرماندهی زەیتون کۆلۆنیل (لی هۆگه‌ن) له گەل وهزیری ته‌ندروستی حکومه‌تی هه‌ریمی کوردستان و به‌ئاماده‌بوونی ئه‌فسه‌رانی نەخۆشخانە پێوه‌سه‌می دەرچوونی خولی پینجهمی پزیشکی نیشته‌جیان ئه‌نجامدا.

له رێکەوتی 3 ی مانگی ئه‌یلوله‌وه، 5 پزیشک و 4 پەرستیا‌ری ناوێخۆ به‌شدا‌ری خوله‌که‌یان کرد له‌ناو نەخۆشخانە‌که‌دا و دوو‌مانگی خایاند به‌مه‌به‌ستی فێربوون له‌سەر توانسته‌کانی پزیشکی پێشکەوتوو له نەخۆشخانەى زەیتوندا.

کۆلۆنیل (لی) له‌ووته‌یه‌کیدا گووتی: "ئیمه زۆر هیوا خوازی ئه‌وه‌ده‌که‌ین که کارمەندانی پزیشکی به‌شدا‌ریه‌کی به‌رچاویان هه‌بیت له‌ باشکردنی با‌ری ته‌ندروستی خه‌لکی ناوێخۆ، هه‌روه‌ها گووتی: "نەخۆشخانە‌که‌مان به‌ریه‌وام ده‌بیت له‌فیکردنی کارمەندانی پزیشکی ناوێخۆ به‌ باشترین ئاسته‌کانی فیکردن وه هه‌روه‌ها دابینکردنی چاره‌سەریه‌کی دلسۆزانه بۆ نەخۆشان."

A Letter from Kurdish Children to Korean Children

We are the Kurdish White Doves
 Hope of all children
 Peace are our parents
 Our backbone and brother
 Always singing and singing
 We are no heartbreakers
 We are peaceful and tender
 Friends with the entire world
 If we love each other
 Our tree will bear fruits soon
 We are descendents of the bonfire
 Always beautiful when together

The above poem was written by a talented secondary school student in Arbil named Shirin.

نامهیهك له مندالانی كوردیهوه بۆ مندالانی كۆری

ئیمه كۆتری سپی كوردین
 ئاواتی هه موو مندالیكین
 ئاشتی باوك و دایكمانه
 برپه‌یهی پشت و برامانه
 هه میسه گۆرانی ده‌لیین و ده‌لیینه‌وه
 ئیمه دل ره‌نجینه‌ر نین
 ئیمه ئاشتی خوازو دل‌سوژین
 هاوڕی هه موو جیهانین
 گه‌ر ئیمه یه‌كتریمان خوش بویت
 هه‌ر زوو دارمان به‌روبووم ده‌گریت
 ئیمه نه‌وه‌ی مه‌شخه‌لیین
 هه میسه جوانین كاتیك به‌یه‌كه‌وه‌ین

ئهم هونراوه‌ی سه‌ره‌وه له‌لایه‌ن قوتابیه‌كه‌ی به‌هره‌مه‌ندی دواناوه‌ندی له‌هه‌ولیه‌ر دانراوه به‌ناوی (شیرین).



قوتابیان زانکۆی سه‌لاحه‌ددین به‌ ئاره‌زووه‌وه سه‌یری که‌ره‌سته‌کانی خویندنی بنکه‌ی راهینانی پشه‌یی سه‌ربازگه‌ی زه‌یتون ده‌که‌ن، رێکه‌وتی 22 ی تشرینی یه‌که‌م.
 Salahudin students enthusiastically look at education materials for locals in Camp Zaytun

Zaytun Division invites Salahudin University Students

22 Oct Zaytun Division invited 100 professors and students from Salahudin University to introduce them to Korea's advanced culture, and by doing so strengthen the bond of two parties. Upon the university's request on May, the division provided \$5,650 in computers, printers, water coolers to facilitate the students' learning conditions.

تیپی زه‌یتون بانگه‌یشتی قوتابیان زانکۆی سه‌لاحه‌ددین ده‌کات

له‌ 22 ی تشرینی یه‌که‌مدا، تیپی زه‌یتون بانگه‌یشتی 100 پروفیسۆر و قوتابی زانکۆی سه‌لاحه‌ددینی کرد به‌مه‌به‌ستی ئاشناکردنیان به‌ که‌لتوری کۆری بێشکه‌وتو و پته‌وکردنی په‌یوه‌ندی له‌نیوان هه‌ردوولا. له‌سه‌رداوا‌ی زانکۆ له‌ مانگی ئایاردا، تیپی زه‌یتون به‌ بری (5650) دۆلار ئامیری کۆمپیوتەر و پرینتەر و ئاو ساردکه‌ری وه‌ک ئاسانکاری بۆ بواره‌کانی خویندنی قوتابیان دا‌بین کرد.

Introduction of Korea

Bulguksa Temple and Seokguram Grotto

Bulguksa, one of the largest and most beautiful Buddhist temples in Korea, is located in Gyeongju, once the capital of the ancient Silla Kingdom (57 B.C.-A.D. 935). Bulguksa originated as a small temple that King Beop-heung (r. 514-540), the first Silla monarch to embrace Buddhism, had erected to pray for the prosperity and peace of his kingdom. The temple's present structures date back to 751 when they were rebuilt. The temple previously comprised more than 80 buildings, 10 times the number surviving today. Situated high up on the mountain behind Bulguksa is Seokguram, a man-made stone grotto widely regarded as one of the world's finest Buddhist grottos. Seokguram comprises a rectangular antechamber and a round interior chamber with a domed ceiling connected by a rectangular passageway. Seokguram and Bulguksa were registered on the UNESCO World Cultural Heritage List in 1995.

په‌رستگای بولگوکسا و ئه‌شکه‌وتی سیوگگورام

بولگوکسا په‌کێکه‌ له‌ هه‌ره‌ مه‌زترین و قه‌شه‌نگترین په‌رستگای بوری له‌ کۆریا و ده‌که‌وته گینوگجو که‌ له‌کۆندا پاته‌مختی فه‌رمانه‌روایی پاشایه‌تی سیلا بوو له‌مێوان (57 ب.ز - 935 ز). به‌لگه‌کسا سه‌رچاوه‌که‌ی ده‌که‌رینه‌وه‌ بۆ په‌رستگایه‌کی بچووک که‌ پاشا بۆب - هونگ (514-540)، (که‌ به‌کام پاشای سیلا بوو ئایینی بوری هه‌نداره‌) تروستی کرد بۆ نوێزکردن و پاره‌وه‌ بۆ هه‌نانه‌ی خێر و خوشی و ئاشتی بۆ شانشینه‌که‌ی. بێکها‌نه‌کانی ئێستای په‌رستگه‌ (هه‌یکه‌له‌کانی) ده‌که‌رینه‌وه‌ بۆ ساڵی 571 به‌ر له‌ ئێستا که‌ دووباره‌ بێنا‌یانه‌که‌وه‌ له‌ بۆشویا په‌رستگه‌که‌ زیاتر له‌ 80 بێنا‌یه‌ی به‌خۆه‌ گرته‌بوو، که‌ تاوه‌کو ئه‌مڕۆش هه‌شتایان ماوه‌ته‌وه‌ (سیوگگورام) له‌سه‌ر به‌رزیی چیا له‌ ئه‌ودیی (بولگوکسا) به‌ که‌ نه‌شکه‌وتن له‌ به‌ر ده‌روسته‌کراوه‌ له‌لایه‌ن مۆله‌وه‌، که‌ به‌شێوه‌یه‌کی فراوان به‌ باشترین نه‌شکه‌وتی بوری دا‌هه‌نرت له‌ جیهاندا. سیوگگورام بێکها‌نیه‌وه‌ له‌ بێشه‌زویکی لاکه‌شیه‌ی و زووزیکی ناوه‌ی بازنه‌ی و بێبجنگی گومری که‌ به‌ ده‌روازه‌یه‌کی هاتوچوێ لاکه‌شیه‌یه‌وه‌ به‌سه‌راوه‌ته‌وه‌. سیوگگورام و به‌لگه‌کسا له‌ لیستی کله‌بوری رۆشه‌نیری جیهانی (UNESCO) له‌ ساڵی 1995 تۆمارکراوه‌.

Korean Ginseng

Ginseng is widely cultivated in Korea where the climate and soil produce the world's finest quality. To distinguish it from ginseng grown in other parts of the world, Korean ginseng is called "Goryeo ginseng" after the ancient dynasty of Goryeo, from which the English name "Korea" was derived. Ginseng is used as a restorative or tonic. It has been traditionally believed that ginseng strengthens vital organs, stimulates the heart, protects the stomach, enhances the stamina and clams nerves. Ginseng is a core ingredient in Oriental medicine but Koreans take ginseng in an easier way in the form of tea or liquor.

گیای گنسنگی کۆری

گیای گنسنگ به‌شێوه‌یه‌کی زۆر فراوان له‌ کۆریا ده‌چێرت له‌وشونه‌ی که‌ کاش و هه‌را و خاکه‌که‌ی باشترین جوړی له‌م گیاهه‌ جیهاندا به‌هه‌م ده‌هێنێت. بۆ جیاکردنه‌وه‌ی له‌ گیاهه‌ گنسنگه‌کانی که‌ له‌شونه‌کانی ئری جیهاندا به‌هه‌م ده‌هێنێت، گیای گنسنگی کۆری خاوه‌ن ناوی خۆی هه‌یه‌ که‌ بێشی ده‌که‌رینه‌وت (گنسنگی گۆریه‌) که‌ ده‌که‌رینه‌وه‌ بۆ سه‌رده‌می فه‌رمانه‌روایی مێژووی (گۆریه‌) و ئه‌و ناره‌به‌ که‌ ناوی (کۆریا) ی به‌ زمانێ ئینگلیزی ئه‌وه‌هاتووه‌. گیای گنسنگ وه‌ک ده‌رمان یاخود وێهه‌ به‌خشی به‌کاره‌هێنێت. هه‌ر له‌کێه‌وه‌ ناوه‌روا به‌ که‌ له‌م گیای گنسنگه‌ له‌نفا‌عه‌ سه‌ره‌که‌یه‌کانی (نۆزگانه‌کانی) له‌ش به‌هێزده‌کات و دل جلاک ده‌کات و گه‌ده‌ ده‌بارێزێت و وێهه‌ به‌ر ده‌کات و ده‌ماره‌کانی بێشکه‌وتو ده‌کاته‌وه‌. گیای گنسنگ هه‌رینی بێشکه‌وتی رۆژه‌لا‌تیه‌ به‌لام کۆریه‌کان گنسنگه‌به‌ ئاسانه‌ترین شێوه‌ به‌ کاره‌هێنن وه‌ک چا یاخود خوارینه‌وه‌.

Zaytun Campaign

The Zaytun Division wishes for peace in Iraq

Korea and Iraq both have a long history. Records indicate that the culture of Iraq first entered Korea around the end of the Unified Silla period (661-935). Our relationship goes back a long time. Furthermore, both Iraq and Korea still nurse the wounds of

war. However, Korea was able to produce a Miracle on the Han upon the ashes of the war. The Zaytun division will do everything in its power to assist in the reconstruction of Iraq. We want to help Iraq revive the brilliant culture of its past and produce a Miracle on the Euphrates.

Zaytun Campaign

(هه‌لمه‌ته‌ی راگه‌یاندنی زه‌یتون)

گه‌شه‌سه‌ندنیکه‌ بێ وینه‌ له‌ رووی ئابوری به‌ده‌ست بیهێنێت که‌ به‌ (موعجیزه‌ی رووباری هان) ده‌ناسرێت. تیپی زه‌یتون هه‌رچی له‌ توانایدا هه‌یه‌ به‌گه‌ری ده‌خات له‌پێناوی دووباره‌ بێنا‌نه‌وه‌ی عێراق دا. هیوادارین هه‌ول‌ه‌که‌مان بێنه‌ مایه‌ی گه‌شه‌سه‌ندنی جاریکی تری کلتوری دره‌وشاوه‌ی رووباری فورات.

هه‌ردوو ولاتی کۆریا و عێراق خاوه‌ن مێژوویه‌کی کۆن به‌گۆنیه‌ی کتێبه‌ مێژوویه‌کان، به‌که‌م ئالوگۆری پۆشه‌نیه‌ی ئیوان کۆریا و عێراق له‌ دوا ساڵه‌کانی سه‌رده‌می فه‌رمانه‌روایی شینزای یه‌کگرتوودا روویداوه‌ (661-935 پاش زایین). زیاد له‌مه‌ش کۆریا و عێراق زۆریان به‌ده‌ست جه‌نگه‌وه‌ چێشتووه‌. به‌لام کۆریا هه‌ر زوو زال بوو به‌سه‌ر پاشماوه‌کانی جه‌نگه‌توانی